

藝通



CCLC NEWSLETTER



第十四卷 第三期

Vol.14 No.3

雙月刊
基督教文藝出版社
PUBLISHED BIMONTHLY BY CHINESE
CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

一九九三年五月

May 1993

「普天頌讚」點滴

周郁晞牧師

這篇文章，無意於作縱的有系統的敘述「普天頌讚」的來龍去脈，更無意於從橫的方面描繪「普天頌讚」的音樂和詩歌的一幅鮮明的織錦圖。只是想抓住點點滴滴的回憶，隨時湧來的感受，記錄下來，供大家欣賞、思攷這一本讚美的詩歌。

一、原本

「普天頌讚」的出版是聖詩歷史上的一件大事，在以前從未有人嘗試過的。六個宗派教會——中華基督教會、中華聖公會、美以美會、華北公理會、華東浸信會及監理會，從開始商討，到最後出版，經過七年多的時間，於一九三六年，由上海廣學會出版。其中美以美會及監理會，於一九三九年五月正式合併，而為衛理公會。

當時教會以外人士，常常譏笑教會中人，不學無術，其文字寫作，平凡庸俗。為著要打破這種譏評，「普天頌讚」特別注意到詩歌的文字。所有歌詞，都分別經過趙紫宸、劉廷芳、在新文學運動詩人榜上有名的陳夢家等人過目。

在音樂方面，也是經過仔細選擇。有時在編輯小組中，經過長時間辯論，要否放在裏面，譬

如第415首（新普519）「再相會歌」，調寄Farewell，從音樂的角度來看，不是上乘，整首幾乎都是主音和絃 (Tonic Chord)，因此有人主張不要放在裏面。但是有人主張必須放在裏面，因為在教會裏，開歡送會時，差不多是一首不可或缺的詩歌。經過冗長的辯論，終於把它放在裏面，不過附加上第二調，調寄 Randolph。

各宗派教會，有它特殊的需要，特別是聖公會。它有紀念許多聖徒的紀念日。如果把要紀念的聖徒，每位一首，要佔據很大的篇幅。經過多番的磋商，結果只用一首——第156首（新普212）「諸聖歌」，紀念所有聖徒：1. 聖安得烈，2. 聖多馬，3. 聖司提反，4. 福音師聖約翰，5. 殉道眾嬰，6. 聖保羅轉信，7. 聖馬提亞，8. 聖馬可，9. 聖腓力與聖雅各，10. 聖巴拿巴，11. 施洗聖約翰，12. 聖彼得，13. 聖雅各，14. 聖巴多羅買，15. 聖馬太，16. 聖路加，17. 聖西門與猶大，18. 聖馬利亞。

在編輯的過程中，盡力鼓勵創作歌曲歌詞，結果在全部聖詩中有六十二首是創作的歌詞。同時也吸收有中國風味的曲調，計有七十二首。我很喜歡第13首第一調（新普13），調寄

「極樂吟」，是古琴調；其文字也很優美，是楊蔭瀏撰的歌詞。在唱的時候，好像把一切匆忙煩躁，一股腦兒，不知拋到那裏，內心舒暢，有一種「採菊東籬下，悠然見南山」的心態。

二、修訂本

「普天頌讚」自從出版以來，已經有卅多年的歷史。基督教文藝出版社於一九六九年，向採用「普天頌讚」的各宗派教會，徵詢意見，均認為「普天頌讚」有修訂的必要，並表示熱烈支持此項工作。文藝出版社乃邀請中華基督教會香港區會，聖公會港澳教區，中華基督教循道公會，衛理公會，潮語浸信會，各派代表二人，組成重編普天頌讚諮詢委員會。該會於一九七〇年三月舉行第一次會議。經過一番努力，修訂本於一九七七年十二月出版。

在修訂本中，除了在文字方面，艱深難明，或意義不明的地方，加以修改外，又加上很多新的詩歌，有好多是我所喜歡的。其中有一首是新普頌616首「至死隨主歌」。曲調是由梅遜(Harry S. Mason)撰寫的。他與波士頓大學神學院，有很大的關係。那時神學院是在波士頓的弼根山(Beacon Hill)，因此他就用Beacon Hill作他的曲調名。

歌詞為馬瀾德(Earl Marlatt)所撰。他是波士頓大學神學院的教授。由劉治平譯成中文：

一、主聲問道：「你情願嗎？與我同釘十字架？」慨然起應同聲異口：「願隨主，至死方罷！」

二、主曾問道：「你情願嗎？」架旁犯人表衷腸：蒙恕過犯，得赦愆尤，與主一同在天堂。

三、主今問道：「你情願嗎？」陰翳憂愁正交煎，身心靈命交在主手，坦然無懼到主前。

四、主仍問道：「你情願嗎？」柔聲低語話猶存，我願獻身毫不保留，從今一直到永遠。

副歌：「主，我今情願，把心靈獻上，求使我聖潔，效主榜樣，黑暗滿塵寰，求主賜真光，賜我忠與愛，永遠向主仰望。」阿們。

新普頌294首，「天下一家歌」，調寄 We Shall Overcome，這個曲調，在美國是家喻戶曉的。歌詞是由芮陶庵(Andrew T. Roy)專為「普天

頌讚」撰寫。他是一位美國長老會的宣教士，曾任南京金陵大學、香港中文大學崇基學院教授，他的一個兒子是現任美國駐華大使。由黃永熙譯成中文：

一、基督耶穌曾指示，天下一家真意義，捨己身成仁建立真團契。

二、普天下萬國萬族，在主裏合一和睦，祂為我擔承一切恨與妒。

三、四海內同心合力，在主內和衷共濟，抵擋那分裂敗壞惡權勢。

副歌：讚美主真神，應許至誠，天下一家主旨必成。

三、前 瞻

循道衛理乃是一個歌唱的教會。在這復興運動的開始，衛斯理約翰宣揚福音，衛斯理查理領導歌唱，把福音訊息如火如荼地在人心裏燃燒起來。查理所寫的聖詩，超過六千五百首。裘立安(Gulian)在其所著「聖詩學詞典」(Dictionary of Hymnology)稱他為「各時代中最偉大的聖詩作者」。

在一九九二年八月，世界循道衛理宗華人教會聯會第二屆宣教大會在香港開會。在聖樂小組中，曾提及「普天頌讚」修訂的問題。其實在「普天頌讚」的新版序言中，有以下的話：「在西方的教會裏，一本重要的聖詩集，經過二三十年後，必需修訂。」現雖尚未滿二三十年，不過我們想到海外使用華文地區的人在音樂上有新的喜好，現有難得的音樂人才，如香港的楊伯倫，新加坡的施謙益，顏玉釵，台灣的詹宏達等。修訂本的主將黃永熙，雖然退休，但身體健壯，精神矍鑠，或仍能任此仔肩，主持另一次的修訂，使這本「普天頌讚」更合時代，更能擴大應用的地區，增加了它的應用價值。

本文原載基督教週報第1488期，轉載已得原出版者、作者同意。按作者係本社前執行委員會主席(1959-1966)，曾為本社翻譯每日研經叢書並撰寫中文聖經註釋。

普天頌讚

Hymns of Universal Praise

《普天頌讚》於1936年在上海出版時，公認是和合本聖經之外，中國基督教最重要的出版物。本詩集於70年代修訂，內容更見完備，共有聖詩626首，崇拜樂章54首，包括

各國歷代聖詩精華及近代中國聖詩創作；超宗派，具普世性；適合教會與個人在各種場合使用，最近更將中英文五線譜連簡譜合而為一，更方便於中外人士使用。

中英對照五線譜連簡譜修訂本樣張

<p>1 聖哉三一歌 三一上主 HOLY, HOLY, HOLY, LORD GOD ALMIGHTY HOLY TRINITY</p> <p>劉廷芳 楊蔭榘合譯，1932 黃永熙譯，1973 Reginald Heber, 1826</p> <p>NICAEA 11. 12. 12. 10.</p> <p>John Bacchus Dykes, 1861</p> <p>1. 聖哉，聖哉，聖哉！全權大主宰！ 2. 聖哉，聖哉，聖哉！眾聖都崇敬， 3. 聖哉，聖哉，聖哉！黑黯罪深重， 4. 聖哉，聖哉，聖哉！全權大主宰！</p> <p>5. 清晨我樂歌，穿雲上達天； 放下黃金冠冕，環繞水晶海光瀆； 睜眼蔽罪人，難見主榮； 海雲山巒，我讚美歌聲；</p> <p>1 1 3 3 5 - 5 - 6. 6 6 6 5 - 5 - </p> <p>聖哉，聖哉，聖哉！慈悲全能主宰， 千千萬萬，為天主聖軍，伏拜為尊， 惟聖哉，聖哉，聖哉！慈悲全能主，</p> <p>i - 5 5 6 - 3 - 2 2. 1 1 - - - 1 - 1 - </p> <p>父子與聖靈，榮歸三一神。 昔在，而今，與聖靈同在， 全父，全子，與聖靈同在， 全父，全子，與聖靈同在。</p>	<p>三一上主 聖哉三一歌 1 HOLY TRINITY HOLY, HOLY, HOLY, LORD GOD ALMIGHTY</p> <p>Reginald Heber, 1826</p> <p>NICAEA 11. 12. 12. 10.</p> <p>John Bacchus Dykes, 1861</p> <p>1. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might - y! 2. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! all the saints a - dore Thee, 3. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! though the dark - ness hide Thee, 4. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might - y!</p> <p>Ear - ly in the morn - ing our song shall rise to Thee; Cast - ing down their gold - en crowns a - round the glass - y sea; Though the eye of sin - ful man Thy glo - ry may not see; All Thy works shall praise Thy name in earth and sky and sea;</p> <p>Ho - ly, ho - ly, ho - ly! mer - ci - ful and might - y; Cher - u - bin and ser - a - phim fall - ing down be - fore Thee, On - ly Thou art ho - ly; there is none be - side Thee, Ho - ly, ho - ly, ho - ly! mer - ci - ful and might - y;</p> <p>God in Three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty! Which wert, and art, and ev - er - more shalt be. Per - fect in power, in love, and pur - i - ty. God in Three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty! A - men.</p>
--	---

門市部

清貨大傾銷'93

由1993年5月1日至31日止

大量特廉書售價由一元起 其他貨品售價由七折起

地址：九龍油麻地東方街10號地下（地鐵站油麻地碧街出口）

營業時間：星期一至五，上午十時至下午六時卅分

星期六上午十時半至下午五時

星期日及公眾假期休息

聯絡電話：385 5880, 385 6583

機會難逢，萬勿錯過

訂購《普天頌讚》優惠辦法

本社出版之《普天頌讚》中英對照五線譜連簡譜修訂本（請參閱背頁樣張）出版後，引起廣泛重視。為酬謝讀者雅意，連同其他版本，一併推介，並設以下優惠：

- 1.凡於本年6月30日前訂購者，可獲八折優惠（英文五線譜本六五折）；
- 2.訂購滿50本者，可獲免費在封面加印教會名稱之服務（超過10個字者另議）；
- 3.訂購10本或以上者，可獲免費送貨服務（以本港市區為限）。

（2,3項只適合中英對照五線譜連簡譜本）

請填妥訂購單，連同劃線支票（抬頭請寫「基督教文藝出版社有限公司」或Chinese Christian Literature Council Ltd.），寄回香港九龍彌敦道138號五樓A座本社收即可。

普天頌讚

訂購單

茲附上支票No. _____ HK\$/US\$ _____ 為訂購
《普天頌讚》，請照單辦理為荷。

編號	版本	原價	特價	數量	總額
2001BR	中英對照五線譜連簡譜本	HK\$93.00 US\$12.00	HK\$74.40 US\$9.50		
2001E	英文五線譜本	HK\$55.00 US\$12.00	HK\$35.75 US\$4.70		
2001R	中文五線譜本	HK\$48.00 US\$6.30	HK\$38.40 US\$5.00		
2002R	平裝簡譜本	HK\$30.00 US\$3.80	HK\$24.00 US\$3.00		
2002.1R	精裝簡譜本	HK\$35.00 US\$4.40	HK\$28.00 US\$3.50		
				總值	
				*郵費	
				合計	

*郵費：本港為原價總值的10%，海外為25%。

訂購者：_____

地址：_____

聯絡人：_____ 聯絡電話：_____

日期：_____

新書

探索集 3604.5 120頁 HK\$32

作者：何世明

The Eternal Search by Simon Ho

本書作者主張中國基督徒，應該努力創建國學化神學與神學化國學，使兩者相互融匯，而又以基督之道一以貫之。本書目的，即在於探索其可行之途徑。作者認為基督福音超越一切文化，故不應為西方文化所獨佔。以基督視之，東西文化實互有長短優劣，應該分別聯於基督，互相切磋，攜手邁進。

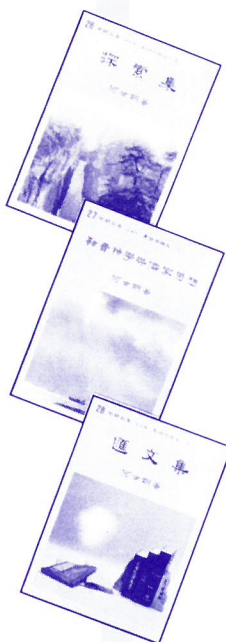


匯文集 3604.7 236頁 HK\$45

作者：何世明

Collection of Works by Simon Ho

作者將歷年來在不同場合所說的講辭，為不同目的所寫的文章，彙編成這本「匯文集」。其中有作者所抒發的一些心聲，也有作者對某一問題所持守的特殊見解，並可藉此瞭解一些基督教在香港與中國大陸種種事工的歷史，可供有心研究基督教在中國大陸及香港過往史實的人作參考。



融貫神學與儒家思想 3604.6 173頁 HK\$40

作者：何世明

Amalgamation of Confucianism in Christianity by Simon Ho

本書乃「世明文集」第一輯「中華基督教融貫神學芻議」之姐妹篇。兩者分別對基督教信仰與儒家思想，作系統、深入的研究，而主要重心，均以基督之道一以貫之。此乃作者多年來對此兩大問題研究之結晶，可作為其主要之代表作。凡關心中國文化與基督教信仰之學者，均不容忽視此兩本重要著作。

出埃及記(中文聖經註釋) 3303 598頁 HK\$98

作者：丘恩處

Exodus by Andrew Chiu

出埃及記是新舊約聖經引述最多的一卷書。全書不但以救恩為主題，引介真神的聖名和強調其大能的作為，也使以色列人凝聚成族，領受律法和制定崇拜禮儀與聖幕。作者為註釋本書，曾多次到埃及和西乃半島，騎駱駝漫遊以體驗曠野生活。在考證地理形勢和博覽歷史與考古著述後，揉合全書為以下五個分題作細緻的闡釋：
(一) 出埃及，(二) 到曠野，(三) 頒布律法與立約，(四) 違約及其後果，(五) 聖幕和祭司制的建立。

再版書

我與你 1220A 141頁 HK\$38

作者：馬丁布伯 譯者：許碧端

I And Thou by Martin Buber

馬丁布伯係當代著名哲學家、宗教存在主義的主要代表人物，一九四九年諾貝爾文學獎得主。

「我與你」一書，深深影響了二十世紀西方的哲學、神學和文學。西方學術界視本書為當代最重要的哲學和文學經典之一。

角色與真我 1215A 222頁 HK\$45

作者：杜尼耶 譯者：胡簪雲

The Personage and the Person

by Paul Tournier

作者乃日內瓦著名醫生，曾受心理治療訓練。他在行醫時，累積了極豐富的心理治療經驗。本書乃記錄一位心理治療家實例之書。全書共分四部分，分別為綜論角色、生命、真我、委身等問題。

再版書

約翰衛斯理傳 1614 153頁 HK\$23

編著：林輔華

The Life of John Wesley

by C. W. Allan

約翰衛斯理為循道衛理公會的創立人，像他那種直接、明顯和有力地感動人和改變人的靈性生活，在英國宗教史上並不多見。他領導的靈性復興運動，直至百年以後，仍深深影響英國聖公會和其他宗派教會的宗教精神。本書是介紹約翰衛斯理生平較為詳盡的一本。蒙香港循道衛理聯合教會會長，世界華人循道衛理聯合教會聯會主席李炳光牧師寫五版序，極力推薦。

神奇的堡壘 1840 76頁 HK\$12

作者：華克 譯者：愛基

The Secret of the Castle by R. A. E. Walker

一對孿生兄妹到山上的堡壘去探險，沿途遇到女巫、勇士和鬼怪……，在勇士的鼓勵協助下到達堡壘，還看到王子的旗號！

後來這對兄妹又和同學們一塊兒上山，遇到更多驚險的事。勇士更邀請孩子們為王子與邪惡的巨龍作戰，他們能戰勝又大又凶惡的噴火巨龍嗎？

中國基督教史綱 1413 372頁 HK\$58

作者：王治心

History of Christianity in China

by Wang Chih Hsin

本書為中國基督教歷史的第一部著作，它把基督教在中國千餘年的歷史作一扼要的敘述，不特說明基督教在中國文化上已生了根，而且說明了它對中國文化的影響。中國之科學思想及民主思潮，都是由基督教介紹而來，其對新中國的建設，有莫大的貢獻。

本書作者為中國的一位歷史家，曾任福建協和大學教授，他不特對基督教有純正的信仰，而且對中國國故也極有研究。他編著本書乃以中國宗教思想為背景，和一般揷拾西人牙慧者，不可同日而語。

創世記注釋 上冊 (每日研經叢書) 3518 253頁 HK\$40

作者：紀博遜 譯者：馬鴻述

Genesis (Volume I) (DSB) by John C. L. Gibson

按照現代聖經學者的意見，創世記是由三個主要文件合成的。這些「底本」各具特殊興趣與傾向，它們以不同的風格向我們記述了上帝偉大且希奇的創造。

創世記上冊包括了一至十一章，是關於世界的起源和人類的史前史。寫作的背景是宇宙性的，主題則是上帝與人類始祖的交往。

本注釋的作者兼總編輯紀博遜是愛丁堡神學院教授，精通希伯來文和閃族語言，發表過許多有關舊約的神學論文和著作。譯者馬鴻述牧師也是知名的學者，從事翻譯工作幾十年，他們都是這方面的專才。相信創世記注釋的中譯本，將對讀者每日研經提供得力的幫助。

利未記注釋 (每日研經叢書) 3521 186頁

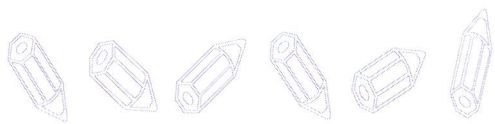
HK\$42

作者：賴特 譯者：馬鴻述

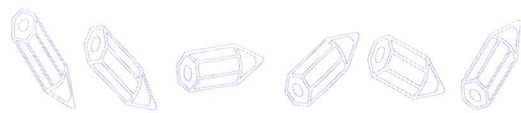
Leviticus by G. A. F. Knight

利未記以獻祭為中心，經文啓示救贖、聖潔、祭司、安息日和各種節期等方面的真正意義。利未記是把信徒帶回基督教信仰的中心，至終引導他們到達基督的十架上。

本卷注釋的取向，就是幫助讀者掌握上述利未記的中心信息。



短訊



嘉賓

澳洲西部聖經公會鄧瑾女士，世界基督教傳播協會亞洲區會總幹事麥西，副會長晏哥爾，司庫林多馬，美國加州洛杉磯伍雷惠慈女士，達拉市許碧珍女士（許牧世教授令妹）偕侄許多勳先生等多位嘉賓到訪，對本社發展工作多所垂詢關注。



中立者為麥西總幹事
Dr. James Massey and
The CCLC administrative staff.



左起第二人為林多馬先生，第四人為晏哥爾先生。
From left 2nd Thomas Lim, 4th Kevin Engel and The CCLC administrative staff.

同樂

一年一度之UCPS Day（基督教聯合出版人服務社同樂日）於今年五月三日在大埔童軍訓練中心舉行，八間出版機構出席人數共85人，主題為「個人生命的操練」專題講述後有分組研討。午膳後，在該中心作各項運動，至下午四時在歡樂氣氛中圓滿結束。



參加UCPS Day的同工
Staff in UCPS Day

出訪

本社正副主席何世明牧師、沈冠堯牧師；社長黃耘蔚牧師，行政主任麥燕芬女士，應台灣分社董事長之邀約，將於五月中旬聯袂赴台北與分社各董事暢敘，檢討自1987年分社成立六年來之業績及展望未來之工作。

追思

曾擔任本社執行委員達卅二年之久的藍仁牧師(Rev. Dr. Loren E. Noren) 追思禮



藍仁牧師追思禮拜後留影。
After the memorial service for Dr. Loren Noren.

拜於四月三日在九龍城潮語浸信會舉行。由港九新界十六間潮語浸信會聯合主辦。特邀藍仁師母(Ruth) 暨藍牧師之次女(Deborah) 自美來港出席。社長黃牧師代表本社參加是次追思禮拜。

人事

童小軍先生，黃宗漢先生於四月一日分別加入本社編輯部及營業部工作。

□ Brief News □

Guests

Rev. Dr. James Massey, Chairman; Rev. Kevin Engel, Vice Chairman; Mr. Thomas Lim, Honorary Treasurer of AR/WACC; Miss Helen Duncan from the Bible Society in Perth, Australia; Mrs. Wai Tsi Lui Wu of Los Angeles; USA; Ms. Hsu Bee Zhen (Prof. Moses Hsu's sister) and her nephew Duo Xun visited us during March and April, 1993. They all showed their interest and concern in our work.

Visit Taipei

Rev. Dr. Ho Sai Ming, our Chairman; Rev. Abraham Sen, Vice Chairman; Rev. Willie Wong, Publisher and Ms. Yvonne Mak, Administrative Secretary were

invited to go to Taipei in mid-May, 1993. They will meet with Rev. Dr. Chow Lien Hwa, Chairman of the Taiwan CCLC and all other Board members to re-evaluate the business for the past six years of the Taiwan branch and discuss the future development.

Memorial Service

The Swatow Baptist Christian Churches in Hong Kong had held a joint Memorial Service for the late Rev. Loren Noren on 3rd April, 1993 at Kowloon City Swatow Baptist Church. Mrs. Ruth Loren Noren and her daughter, Deborah were invited from California, USA to Hong Kong for this purpose. Our publisher Rev. Willie Wong attended the service.

社長室

本社編輯部與製作部同工在黃永熙博士指導下，努力經年之《普天頌讚》中英對照線譜簡譜本終於面世了。相信這是海內外教會，特別是海外華人教會所樂聞的一則好消息。這個「四合本」聖詩的出版，是本社數十年來出版《普天頌讚》多種版本以來的一個新里程碑。為應眾教會的需求，同工們付出了難以統計的精神和時間，他們為主辛勞而不計代價的精神，是極其可貴的。現在應該是負責推介的同工要加一把勁的時候了。我們現在熱切誠摯地把這默默耕耘的成果，呈獻在四海之內各教會弟兄姊妹面前。正當此時，我們的文字前輩，本社好友——周郁晞牧師在《基督教週報》發表了一篇文章，蒙他和週報出版人慨允，我們得以在這一期通訊裏轉載「普天頌讚點滴」，在此謹向周牧師和香港華人基督教聯合會出版部致謝。

筆者在四月六日應邀參加藍仁牧師追思

禮拜。此次追思禮拜由港九新界十六間潮語浸信會聯合舉辦，以紀念這位主的忠僕。據主持人說，這不僅是他們第一次有聯合詩班獻唱，而且也是各潮語浸信會首次有這種合作。藍仁牧師為主獻上一生，二次大戰前後，不但在潮汕一帶及港九新界傳揚福音，建立教會，發展教育，亦在文字聖工和社會服務等方面有卓越的貢獻。自1954年起，藍牧師已在本社前身之輔僑出版社任執行委員，直至1986年退休為止，共歷32年，為本社最資深的義務同工之一。筆者於追思禮拜後有機會見到受邀特地從美國來港參加此次聚會之藍仁師母與其幼女。藍師母緊握我的手，非常欣慰地說：「看見文藝同工，我深信藍牧師一定會感到十分快樂。」這句話使我深受感動。藍牧師這朵帶著「基督香氣」的花，不只會因他的去世而凋謝，反而從四面八方，恆久地散發著馨香之氣。

Publisher's Desk

After so many years hard work, we present to you the bilingual hymnal the Hymns of Universal Praise. The Hymnal combines four functions, namely, English and Chinese in words, numeral and harmony in music. Chinese Churches both of local and overseas have been longing for this new edition for a long time. Our hearty appreciation to Dr. Heyward Wong, under his consultation for years that makes the publication possible. At the same time, we must give our highly appraisal to the staff of our editorial and production departments. They have spent countless hours and with un-failing endurance that make this dream come true. We are most grateful that the

Rev. Dr. Timothy Chow let us to use his article regarding the HUP on the front page of this issue.

I had been invited to attend the memorial service for the late Rev. Dr. Loren Noren on 6th April held at the Kowloon City Swatow Baptist Church. It was sponsored by the 16 Swatow Baptist Churches in Hong Kong. Mrs. Ruth Noren and her daughter Deborah were invited to come to the service from California, USA. Dr. Noren had served in our Council as executive member for 32 years since 1954 to his retirement in 1986. He had contributed greatly to the CCLC. We thank God for Rev. Noren's dedicated life and all his good works.

基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍彌敦道138號五樓A座 電話：367 8031 傳真：739 6030
門市部：香港九龍油麻地東方街10號地下 電話：385 5880 傳真：782 5845
台灣分社：台北市和平東路二段277號2樓 電話：(02)708 0230 傳真：755 1895
社長：黃耘蔚 編輯：張興仁

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F., A, KOWLOON, HONG KONG
BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F., KOWLOON, HONG KONG
BRANCH OFFICE: 2/F., 277 SECTION 2, HO PING TUNG ROAD, TAIPEI, TAIWAN
Publisher: Willie W. W. Wong Editor: Chang Hsing Jen

